

Kawża C-345/09

J. A. van Delft et

vs

College voor zorgverzekeringen

(talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mis-Centrale
Raad van Beroep)

“Sigurtà soċjali — Regolament (KEE) Nru 1408/71 — Kapitolu 1 tat-Titolu III — Artikoli 28, 28a u 33 — Regolament (KEE) Nru 574/72 — Artikolu 29 — Moviment liberu tal-persuni — Artikoli 21 TFUE u 45 TFUE — Servizzi tal-assigurazzjoni għall-mard — Persuni intitolati għal pensjoni tax-xjuħija jew għal allowance tal-inkapaċità għax-xogħol — Residenza fi Stat Membru iehor li ma huwiex l-Istat responsabbli mill-ħlas tal-pensjoni jew allowance — Provvista ta’ benefiċċji in natura fl-Istat ta’ residenza li għandhom jithallsu mill-Istat debitur — Nuqqas ta’ reġistrazzjoni fl-Istat ta’ residenza — Obbligu ta’ pagament tal-kontribuzzjonijiet fl-Istat Membru debitur — Emenda tal-legiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat debitur — Kontinwità tal-assigurazzjoni għall-mard — Trattament differenti bejn residenti u mhux residenti”

Konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali N. Jääskinen, ipprezentati fl-15 ta’ Lulju
2010 I - 9883

Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (It-Tieni Awla) tal-14 ta’ Ottubru 2010 I - 9912

Sommarju tas-sentenza

1. *Sigurtà soċjali tal-ħaddiema migranti — Legiżlazzjoni applikabbli — Natura imperattiva ta’ regoli ta’ kunflitt — Assigurazzjoni għall-mard — Persuni intitolati għal pensjoni jew allowance dovuta taht il-legiżlazzjoni ta’ Stat Membru li ma jkunx il-pajjiż ta’ residenza (Regolamenti tal-Kunsill Nru 1408/71, Artikoli 28 u 28a, u Nru 574/72, Artikolu 29)*

2. *Sigurtà soċjali tal-haddiema migranti — Assigurazzjoni għall-mard — Persuni intitolati għal pensjoni dovuta taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru li ma jkunx il-pajjiż ta' residenza (Regolamenti tal-Kunsill Nru 1408/71, Artikoli 28, 28a u 30, u Nru 574/72, Artikolu 29)*
3. *Ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea — Dritt ta' moviment liberu u ta' residenza libera fit-territorju tal-Istati Membri — Sigurtà soċjali taċ-ċittadini migranti — Persuni intitolati għal pensjoni dovuta taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru li ma jkunx il-pajjiż ta' residenza (Artikolu 21 TFUE; Regolament tal-Kunsill Nru 1408/71)*

1. Peress li r-regoli ta' kunflitt previsti mir-Regolament Nru 1408/71, kif emendat bir-Regolament Nru 1992/2006, japplikaw b'mod imperattiv fuq l-Istati Membri, ma jistax jinghad li l-persuni assigurati li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dawn ir-regoli jistgħu jevitaw l-effett tagħhom billi jagħzlu li ma jaqgħux taħthom. Fil-fatt, l-applikazzjoni tas-sistema ta' kunflitt ta' liġi stabbilita mir-Regolament Nru 1408/71 tiddependi biss mis-sitwazzjoni oġġettiva li fiha jinsab il-haddiem ikkonċernat. L-Artikoli 28 u 28a ta' dan ir-regolament, skont il-formulazzjoni tagħhom stess, għandhom natura imperattiva għall-persuni intitolati għall-pensjoni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet. Meta l-persuna intitolata għal persjoni dovuta taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru tinsab fis-sitwazzjoni oġġettiva deskritta fl-artikoli msemmija, ir-regola ta' kunflitt stabbilita f'dawn id-dispożizzjonijiet hija

applikabbli għaliha minghajr ma hija tkun tista' tirrinunzja għal din ir-regola billi ma tirreġistrax ruħha skont l-Artikolu 29 tar-Regolament Nru 574/72, li jstipula l-proċedura għall-implementazzjoni tar-Regolament Nru 1408/71, mal-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza tagħha. Għaldaqstant, l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament Nru 1408/71 għandhom natura imperattiva għall-persuni assigurati li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tagħhom.

Ir-reġistrazzjoni mal-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza prevista fl-Artikolu 29 tar-Regolament Nru 574/72, li jstipula l-proċedura għall-implementazzjoni tar-Regolament

Nru 1408/71, tikkostitwixxi biss formalità amministrattiva li t-twettiq tagħha huwa neċesarju sabiex jiġi żgurat is-servizz effettiv tal-benefiċċji *in natura* f'dan l-Istat Membru taht l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament Nru 1408/71. F'dan ir-rigward, meta tohroġ il-formularju E 121, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru tiddikjara biss li l-persuna assicurata kkonċernata kien ikollha dritt għall-benefiċċji *in natura* taht il-leġiżlazzjoni ta' dan l-Istat li kieku kienet tirisjedi hemm. Peress li tali formularju huwa purament dikjarattiv, il-prezentazzjoni tiegħu lill-istituzzjoni kompetenti ta' Stat Membru sabiex issir ir-registrazzjoni tal-persuna assicurata kkonċernata f'dan tal-aħhar ma tistax għalhekk tikkostitwixxi kundizzjoni għall-holqien ta' drittijiet għall-benefiċċji f'dan l-Istat Membru.

F'dawn iċ-ċirkustanzi, il-persuni intitolati għal pensjoni li jaqgħu taht l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament Nru 1408/71, fid-dawl tan-natura imperattiva tas-sistema stabbilita minn dawn id-dispożizzjonijiet, ma jistgħux jagħzlu li jirrinunzjaw għad-dritt tal-benefiċċji *in natura* mogħtija fl-Istat Membru ta' residenza tagħhom billi jonqsu milli jirreġistraw ruhhom mal-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-Istat Membru, u tali nuqqas ta' registrazzjoni ma jistax ikollu bħala effett li jeżonerahom milli jhallsu l-kontribuzzjonijiet fl-Istat Membru responsabbli mill-ħlas tal-pensjoni tagħhom, peress li huma jibqgħu, f'kull każ, jaqgħu taht ir-responsabbiltà ta' dan l-aħhar Stat, peress li ma jistgħux jiġu esklużi mis-sistema prevista mill-imsemmi regolament.

Huwa minnu li, fin-nuqqas ta' registrazzjoni mal-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza, tali persuna assicurata ma tistax tibbenefika mis-servizz effettiv tal-imsemmija benefiċċji f'dan l-Istat u, għaldaqstant, hija ma tohloq ebda spiża li l-Istat Membru responsabbli mill-ħlas tal-pensjoni tagħha għandu jhallas lura lill-Istat Membru ta' residenza tagħha taht l-Artikolu 36 tar-Regolament Nru 1408/71, moqri flimkien mal-Artikolu 95 tar-Regolament Nru 574/72. Madankollu, tali fatt b'ebda mod ma jaffettwa l-eżistenza ta' dritt għal dawn il-benefiċċji u, għaldaqstant, l-obbligu korrelattiv li l-istituzzjonijiet kompetenti tal-Istat Membru li l-leġiżlazzjoni tiegħu tohloq l-eżistenza ta' tali dritt jithallsu l-kontribuzzjonijiet dovuti bħala korrispettiv tar-riskju sostnut minnu taht id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Nru 1408/71. Tali obbligu ta' ħlas ta' kontribuzzjonijiet minħabba l-eżistenza ta' dritt għall-benefiċċji, anki fin-nuqqas ta' tgawdija effettiva tal-imsemmija benefiċċji, huwa inerenti għall-prinċipju ta' solidarjetà implementat mis-sistemi nazzjonali ta' sigurtà soċjali peress li, fin-nuqqas ta' tali obbligu, il-persuni kkonċernati jistgħu jiġu inkoraġġuti li jistennew li jseħh ir-riskju qabel ma jikkontribwixxu għall-finanzjament ta' din is-sistema.

(ara l-punti 52, 57, 61-65, 72-75)

2. L-Artikoli 28, 28a u 33 tar-Regolament Nru 1408/71, kif emendat bir-Regolament Nru 1992/2006, moqrija flimkien mal-Artikolu 29 tar-Regolament Nru 574/72, li jstipula l-proċedura għall-implementazzjoni

tar-Regolament Nru 1408/71, kif emendat bir-Regolament Nru 311/2007, għandhom jiġu interpretati fis-sens li ma jipprekludux leġiżlazzjoni ta' Stat Membru li tipprevedi li l-persuni intitolati għal pensjoni dovuta taħt il-leġiżlazzjoni ta' dan l-Istat li huma residenti fi Stat Membru ieħor li fih għandhom id-dritt, skont l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament Nru 1408/71, għall-benefiċċji ta' mard *in natura* mogħtija mill-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-aħħar Stat Membru, għandhom ihallsu, permezz ta' tnaqqis mill-imsemmija pensjoni, kontribuzzjoni għall-imsemmija benefiċċji, anki jekk huma ma humiex irregistrati mal-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza tagħhom.

(ara l-punt 80 u d-dispożittiv 1)

skont l-Artikoli 28 u 28a tar-Regolament Nru 1408/71, kif emendat bir-Regolament Nru 1992/2006, għall-benefiċċji tal-mard *in natura* mogħtija mill-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-aħħar Stat Membru, għandhom ihallsu, permezz ta' tnaqqis mill-imsemmija pensjoni, kontribuzzjoni għall-imsemmija benefiċċji, anki jekk huma ma humiex irregistrati mal-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza tagħhom.

Min-naħa l-oħra, l-Artikolu 21 TFUE għandu jiġi interpretat fis-sens li jipprekludi tali leġiżlazzjoni nazzjonali inkwantu din twassal jew tinvolvi, u hija l-qorti tar-rinviju li għandha tivverifika dan, trattament differenti mhux ġustifikat bejn ir-residenti u dawk mhux residenti għal dak li jikkoncerna l-garanzija tal-kontinwità tal-protezzjoni globali kontra r-riskju ta' mard li dawn igawdu minnha fil-kuntest ta' kuntratti ta' assigurazzjoni konklużi qabel id-dhul fis-seħh ta' din il-leġiżlazzjoni.

3. L-Artikolu 21 TFUE għandu jiġi interpretat fis-sens li ma jipprekludix leġiżlazzjoni ta' Stat Membru li tipprevedi li l-persuni intitolati għal pensjoni dovuta taħt il-leġiżlazzjoni ta' dan l-Istat li huma residenti fi Stat Membru ieħor li fih għandhom id-dritt,

(ara l-punti 130 u 131, u d-dispożittiv 2)